

Please write clearly in block capitals.

Centre number

--	--	--	--	--

Candidate number

--	--	--	--

Surname

Forename(s)

Candidate signature

I declare this is my own work.

A-level PANJABI

Paper 3 Listening, Reading and Writing

Time allowed: 2 hours 30 minutes

Materials

For this paper you must have:

- listening material
- insert for Multi-skill task.

Instructions

- Use black ink or black ball-point pen.
- Fill in the boxes at the top of this page.
- Answer **all** questions in Section A, Section B and Section C.
- You must answer the questions in the spaces provided. Do not write outside the box around each page or on blank pages.
- If you need extra space for your answer(s), use the lined pages at the end of this book. Write the question number against your answer(s).
- Do all rough work in this book. Cross through any work you do not want to be marked.

Information

- The marks for questions are shown in brackets.
- The maximum mark for this paper is 75.
- You must **not** use a dictionary.
- You should note that the quality of your written language in Panjabi will be taken into account when marks are awarded.
- In questions requiring a summary you should write no more than 90 words and you should write in full sentences.
- This paper is divided into three sections:

Section A	Listening	35 marks
Section B	Translation	10 marks
Section C	Multi-skill task	30 marks

Advice

- You may play back the listening material as many times as you wish.
- You are, however, advised to allocate your time as follows:

Listening	45 minutes approximately
Translation and Multi-skill task	1 hour 45 minutes approximately.

For Examiner's Use	
Question	Mark
1	
2	
3	
4	
5	
6	
TOTAL	



There are no questions printed on this page

*Do not write
outside the
box*

**DO NOT WRITE ON THIS PAGE
ANSWER IN THE SPACES PROVIDED**



Section A**Listening**Answer **all** questions in the spaces provided.

Length of passage: 2 minutes and 06 seconds

Tracks: 02–13

0 1

ਮਾਲਵੇ ਦਾ ਛਪਾਰ ਮੇਲਾ

ਪੰਜਾਬੀ ਰੇਡੀਓ ਤੇ ਇੱਕ ਤਿਉਹਾਰ ਬਾਰੇ ਰਿਪੋਰਟ ਦਾ ਹਿੱਸਾ ਸੁਣੋ।

ਪੰਜ ਠੀਕ ਵਾਕਾਂ ਵਾਲੇ ਅੱਖਰ ਖਾਨਿਆਂ ਵਿੱਚ ਲਿਖੋ।

A	ਛਪਾਰ ਦਾ ਮੇਲਾ ਪੰਜਾਬ ਵਿੱਚ ਕਾਫੀ ਪ੍ਰਸਿੱਧ ਹੈ।
B	ਇਸਤਰੀਆਂ ਇਸ ਮੇਲੇ ਵਿੱਚ ਕੇਵਲ ਪਹਿਲੇ ਦਿਨ ਹੀ ਜਾ ਸਕਦੀਆਂ ਹਨ।
C	ਇਸਤਰੀਆਂ ਇਸ ਮੇਲੇ ਵਿੱਚ ਗਹਿਣੇ ਖਰੀਦ ਸਕਦੀਆਂ ਹਨ।
D	ਬਜ਼ੁਰਗ ਔਰਤਾਂ ਜ਼ਿਆਦਾ ਭੀੜ ਹੋਣ ਕਰਕੇ ਮੇਲੇ ਵਿੱਚ ਨਹੀਂ ਜਾਣਾ ਚਾਹੁੰਦੀਆਂ।
E	ਇਸ ਮੇਲੇ ਵਿੱਚ ਗੀਤ, ਸੰਗੀਤ ਅਤੇ ਸਭਿਆਚਾਰਕ ਪ੍ਰੋਗਰਾਮ ਪੇਸ਼ ਕੀਤੇ ਜਾਂਦੇ ਹਨ।
F	ਇਸ ਮੇਲੇ ਵਿੱਚ ਬੱਚਿਆਂ ਦੇ ਮਨੋਰੰਜਨ ਲਈ ਕੋਈ ਖਾਸ ਪ੍ਰਬੰਧ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ।
G	ਇਸ ਮੇਲੇ ਵਿੱਚ ਭਾਗ ਲੈਣ ਵਾਲੇ ਲੋਕਾਂ ਦਾ ਸਬੰਧ ਇੱਕ ਖਾਸ ਧਰਮ ਨਾਲ ਹੁੰਦਾ ਹੈ।
H	ਲੋਕ ਆਪਣੀ ਖਾਹਸ਼ ਪੂਰੀ ਹੋਣ ਲਈ ਵਿਧੀ ਪੂਰਵਕ ਪੂਜਾ ਕਰਦੇ ਹਨ।
J	ਇਸ ਮੇਲੇ ਦੇ ਚੜ੍ਹਾਵੇ ਵਿੱਚ ਇੱਕ ਖਾਸ ਕਿਸਮ ਦੀ ਮਿਠਿਆਈ ਵੀ ਸ਼ਾਮਲ ਹੁੰਦੀ ਹੈ।
K	ਇਹ ਮੇਲਾ ਪੰਜਾਬੀਆਂ ਦੇ ਪੂਜਾ ਵਾਲੇ ਸੁਭਾਅ ਨੂੰ ਉਜਾਗਰ ਕਰਦਾ ਹੈ।
L	ਅਪਰਾਧੀ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਮੇਲੇ ਦਾ ਮਾਹੌਲ ਖਰਾਬ ਕਰਨ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ ਹੀ ਫੜ ਲਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

[5 marks]**5****Turn over ►**

Length of passage: 2 minutes and 40 seconds

Tracks: 14–30

0 2

ਰਾਜਨੀਤਕ ਪਾਰਟੀਆਂ

ਰੇਡੀਓ ਪ੍ਰੋਗਰਾਮ ਤੇ ਪੰਜਾਬ ਦੀਆਂ ਰਾਜਨੀਤਕ ਪਾਰਟੀਆਂ ਬਾਰੇ ਗੱਲਬਾਤ ਸੁਣੋ।

0 2 . 1

ਪੰਜਾਬ ਵਿੱਚ ਰਾਜਨੀਤਕ ਪਾਰਟੀਆਂ ਦੀ ਪ੍ਰਸਿੱਧੀ ਬਾਰੇ ਕੀ ਕਿਹਾ ਗਿਆ ਹੈ ?

[1 mark]

0 2 . 2

ਕੁਝ ਛੋਟੀਆਂ ਪਾਰਟੀਆਂ ਲਈ ਚੋਣਾਂ ਲੜਨ ਦੇ ਕਿਹੜੇ ਉਦੇਸ਼ ਹੁੰਦੇ ਹਨ ? ਦੋ ਗੱਲਾਂ ਲਿਖੋ।

[2 marks]

0 2 . 3

ਤੁਹਾਨੂੰ ਕਿਵੇਂ ਪਤਾ ਲਗਦਾ ਹੈ ਕਿ ਪੰਜਾਬ ਦੀਆਂ ਰਾਜਨੀਤਕ ਪਾਰਟੀਆਂ ਘੋਸ਼ਣਾ ਪੱਤਰਾਂ ਵਿੱਚ ਕੀਤੇ ਵਾਅਦੇ ਪੂਰੇ ਨਹੀਂ ਕਰਦੀਆਂ ?

[1 mark]

0 2 . 4

ਪੰਜਾਬ ਸਰਕਾਰ ਨੇ 'ਰੁਜ਼ਗਾਰ ਦਫਤਰਾਂ' ਨੂੰ ਕਿਵੇਂ ਬਿਲਕੁਲ ਅਰਥਹੀਣ ਬਣਾ ਦਿੱਤਾ ਹੈ ?

[1 mark]



0 2 . 5

ਵੋਟਰਾਂ ਕੋਲ ਪੰਜਾਬ ਵਿੱਚ ਕਿਸੇ ਰਾਜਨੀਤਕ ਪਾਰਟੀ ਦੀ ਸਫਲਤਾ ਨੂੰ ਮਾਪਣ ਲਈ ਕਿਹੜਾ ਮਾਪ-ਦੰਡ ਹੈ ?

[1 mark]

0 2 . 6

ਵਾਰਤਾਲਾਪ ਵਿੱਚ ਸਪੀਕਰ ਅਨੁਸਾਰ, ਪੰਜਾਬ ਵਿੱਚ ਰਾਜਨੀਤਕ ਪਾਰਟੀਆਂ ਦੀ ਪ੍ਰਤਿਸ਼ਠਾ ਨੂੰ ਕਿਵੇਂ ਸੁਧਾਰਿਆ ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ ? ਦੋ ਗੱਲਾਂ ਲਿਖੋ ।

[2 marks]

8

Turn over for the next question

Turn over ►



Length of passage: 2 minutes and 36 seconds

Tracks: 31–42

0 3

ਪਰਵਾਸ ਦਾ ਪੰਜਾਬ ਤੇ ਪ੍ਰਭਾਵ

ਤੁਸੀਂ ਪੰਜਾਬੀਆਂ ਦੇ ਪਰਦੇਸ ਜਾਣ ਨਾਲ ਪੰਜਾਬ ਤੇ ਹੋਣ ਵਾਲੇ ਪ੍ਰਭਾਵ ਬਾਰੇ ਗੱਲਬਾਤ ਸੁਣਦੇ ਹੋ।

0 3 . 1

ਪੰਜਾਬੀ ਵਿਦਿਆਰਥੀਆਂ ਦੇ ਪੜ੍ਹਾਈ ਲਈ ਵਿਦੇਸ਼ਾਂ ਵਿੱਚ ਜਾਣ ਨਾਲ ਪੰਜਾਬ ਤੇ ਕਿਹੋ ਜਿਹੇ ਆਰਥਿਕ ਪ੍ਰਭਾਵ ਪੈਣਗੇ ? ਦੋ ਗੱਲਾਂ ਲਿਖੋ।

[2 marks]

0 3 . 2

ਵਾਰਤਾਲਾਪ ਵਿੱਚ ਸਪੀਕਰ ਅਨੁਸਾਰ, ਉਮਰ ਦੀ ਇੱਕ ਖਾਸ ਸ਼੍ਰੇਣੀ ਦੇ ਲੋਕਾਂ ਦੇ ਵਿਦੇਸ਼ਾਂ ਵਿੱਚ ਜਾਣ ਨਾਲ ਪੰਜਾਬ ਤੇ ਕਿਹੋ ਜਿਹੇ ਪ੍ਰਭਾਵ ਪੈਣਗੇ ? ਦੋ ਗੱਲਾਂ ਲਿਖੋ।

[2 marks]

0 3 . 3

ਗੱਭਰੂ ਤੇ ਮੁਟਿਆਰਾਂ ਦੇ ਵਿਦੇਸ਼ਾਂ ਵਿੱਚ ਜਾਣ ਨਾਲ ਪਰਵਾਰਿਕ ਰਿਸ਼ਤੇ ਕਿਵੇਂ ਪ੍ਰਭਾਵਿਤ ਹੁੰਦੇ ਹਨ ? ਦੋ ਗੱਲਾਂ ਲਿਖੋ।

[2 marks]



0 3 . 4

ਵਿਦੇਸ਼ਾਂ ਵਿੱਚ ਵਸਦੇ ਪਹਿਲੀ ਪੀੜ੍ਹੀ ਦੇ ਪੰਜਾਬੀਆਂ ਦੇ ਨੌਜਵਾਨ ਬੱਚਿਆਂ ਦਾ ਪੰਜਾਬ ਪ੍ਰਤੀ ਰਵੱਈਆ
ਆਪਣੇ ਮਾਪਿਆਂ ਨਾਲੋਂ ਕਿਵੇਂ ਵੱਖਰਾ ਹੈ ? ਦੋ ਗੱਲਾਂ ਲਿਖੋ ।

[2 marks]

0 3 . 5

ਪੰਜਾਬ ਸਰਕਾਰ ਪੰਜਾਬੀਆਂ ਨੂੰ ਪੰਜਾਬ ਵਿੱਚ ਹੀ ਰਹਿਣ ਅਤੇ ਕੰਮ ਕਰਨ ਲਈ ਕਿਵੇਂ ਪ੍ਰੇਰਿਤ ਕਰ ਸਕਦੀ
ਹੈ ? ਦੋ ਗੱਲਾਂ ਲਿਖੋ ।

[2 marks]

10

Turn over for the next question

Turn over ►



Tracks: 43–51

This image shows a blank sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and extend across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

[illegible]

Turn over for Section B

12



Section B**Translation**

The passage below is included to support you in the translation task.

0	5
---	---

ਸੋਸ਼ਲ ਮੀਡੀਆ

ਸੋਸ਼ਲ ਮੀਡੀਆ ਬਾਰੇ ਇੱਕ ਅਖਬਾਰ ਵਿੱਚ ਹੇਠ ਲਿਖੀ ਵਾਰਤਾ ਪੜ੍ਹੋ।

ਸੋਸ਼ਲ ਮੀਡੀਆ ਸਾਡੇ ਜੀਵਨ ਤੇ ਇੰਨਾ ਭਾਰੂ ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ ਕਿ ਇਸ ਦੀ ਅਣਹੋਂਦ ਵਿੱਚ ਜੀਵਨ ਦੀ ਕਲਪਨਾ ਕਰਨੀ ਵੀ ਅਸੰਭਵ ਹੈ। ਇਸ ਨੇ ਵਿਸ਼ਾਲ ਸੰਸਾਰ ਨੂੰ ਇੱਕ ਛੋਟੇ ਜਿਹੇ ਪਿੰਡ ਵਿੱਚ ਤਬਦੀਲ ਕਰ ਦਿੱਤਾ ਹੈ। ਜਿੰਨੀ ਮਰਜ਼ੀ ਛੋਟੀ ਖਬਰ ਹੋਵੇ ਮਿੰਟਾਂ ਵਿੱਚ ਸਾਰੀ ਦੁਨੀਆਂ ਵਿੱਚ ਫੈਲ ਸਕਦੀ ਹੈ। ਸੋਸ਼ਲ ਮੀਡੀਆ ਰਾਹੀਂ ਇੱਕ ਗੁਮਨਾਮ ਕਲਾਕਾਰ ਆਪਣੀ ਪ੍ਰਤਿਭਾ ਦਾ ਪ੍ਰਦਰਸ਼ਨ ਕਰਕੇ ਰਾਤੋ-ਰਾਤ ਅਰਸ਼ਾਂ ਦਾ ਤਾਰਾ ਬਣ ਸਕਦਾ ਹੈ।

ਸੋਸ਼ਲ ਮੀਡੀਆ ਤੇ ਕਿਰਿਆਸ਼ੀਲ ਹੋਣ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ ਇਹ ਮਹੱਤਵਪੂਰਨ ਹੈ ਕਿ ਬੇਲੋੜੀਆਂ ਸਰਗਰਮੀਆਂ ਤੇ ਖਰਚ ਆਉਣ ਵਾਲੇ ਸਮੇਂ ਨੂੰ ਘਟਾਉਣ ਲਈ ਧਿਆਨ-ਪੂਰਵਕ ਯੋਜਨਾ ਬਣਾਈ ਜਾਵੇ। ਸੋਸ਼ਲ ਮੀਡੀਆ ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਵੀ ਜਵਾਬਦੇਹ ਨਹੀਂ ਹੈ ਇਸ ਕਰਕੇ ਇਸ ਉੱਪਰ ਫੈਲਾਏ ਜਾ ਰਹੇ ਕੂੜ ਪ੍ਰਚਾਰ, ਗੈਰ-ਵਿਗਿਆਨਕ ਤੇ ਭੜਕਾਊ ਗੱਲਾਂ ਅਤੇ ਤੱਥਹੀਣ ਸੂਚਨਾਵਾਂ ਨੂੰ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਿਤ ਹੋਣ ਤੋਂ ਰੋਕਣ ਵਾਲਾ ਕੋਈ ਨਹੀਂ ਹੈ।

ਹੇਠ ਲਿਖੀ ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਵਾਰਤਾ ਦਾ ਪੰਜਾਬੀ ਵਿੱਚ ਉਲਥਾ ਕਰੋ।

To avoid the ill effects of social media, only use it for a limited time. That is, set a time limit to be active on social media and spend the rest of the time with your family and friends. Avoid activities that are not related to you; only do or watch what is relevant. Attempt to share minimum information about yourself, your family and your business. Ignore rumours circulating on social media. If you are uncertain about anything, don't pass it on to others. Sometimes a lot of false news is also spread to mislead people. Most facts on social media have not been scientifically verified.

[10 marks]



[illegible]

Turn over for Section C

10



Listening, Reading and Writing

- Listen to the recording provided and read the passage in the insert booklet.
- Make notes in the insert booklet on **both** the recording **and** the reading passage.
- Use your notes to write an essay of approximately **200 words** on the title below.

Tracks: 52–64

‘ਟੈਲੀਵਿਜ਼ਨ ਨੇ ਆਧੁਨਿਕ ਜ਼ਿੰਦਗੀ ਨੂੰ ਕਈ ਤਰੀਕਿਆਂ ਨਾਲ ਬਦਲਿਆ ਹੈ।’

ਇਸ ਕਥਨ ਤੇ ਚਰਚਾ ਕਰਦੇ ਹੋਏ ਟੈਲੀਵਿਜ਼ਨ ਦੇ ਪ੍ਰਭਾਵ ਬਾਰੇ ਲਿਖੋ।

[30 marks]

This image shows a blank sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

[illegible]

[illegible]

30



There are no questions printed on this page

*Do not write
outside the
box*

**DO NOT WRITE ON THIS PAGE
ANSWER IN THE SPACES PROVIDED**



[illegible]

[illegible]

There are no questions printed on this page

*Do not write
outside the
box*

**DO NOT WRITE ON THIS PAGE
ANSWER IN THE SPACES PROVIDED**

Copyright information

For confidentiality purposes, all acknowledgements of third-party copyright material are published in a separate booklet. This booklet is published after each live examination series and is available for free download from www.aqa.org.uk.

Permission to reproduce all copyright material has been applied for. In some cases, efforts to contact copyright-holders may have been unsuccessful and AQA will be happy to rectify any omissions of acknowledgements. If you have any queries please contact the Copyright Team.

Copyright © 2021 AQA and its licensors. All rights reserved.



2 0



2 1 6 A 7 6 8 2 / 3

G/Jun21/7682/3